

ملتقى فاعل

واقع العمل الثقافي في المنطقة
العربية - نقاشات ورؤى

الخميس 1 إلى السبت 3 أيلول / سبتمبر 2022
مسرح المدينة، بيروت - لبنان



Action for Hope
العمل للأمل

ملتقى فاعل

واقع العمل الثقافي في المنطقة العربية نقاشات ورؤى

الخميس 1 إلى السبت 3 أيلول / سبتمبر 2022

بيروت - لبنان

مع ترجمة فورية من وإلى العربية والإنجليزية

عشنا جميعاً تلك اللحظة النادرة في ربيع وصيف عام 2020، عندما انتبه العالم إلى أهمية الفنون للحياة، في وقت واجه فيه البشر تهديداً مباشراً لحياتهم، فلجأوا إلى الفن باعتباره أكثر مناحي النشاط الإنساني تعبيراً عن خصوصية البشر وعن قدرتهم على التواصل بشكل جماعي في نفس الوقت. شكلت هذه اللحظة نقطة فارقة في فهم دور الفن وفي تقدير هذا الدور، ولكن للأسف لم يحدث هذا الفهم تغييراً حقيقياً في السياسات يمكن أن يؤدي إلى دعم وتعزيز الفنون والثقافة والمشتغلين بهما.

بالإضافة إلى هذه الخيبة التي يعاني منها المشتغلون بالثقافة والفنون في كل مكان، يجد الفنانون والمدراء الثقافيون العرب أنفسهم في مواجهة تحديات تخص ظروف واقعهم السياسي والاجتماعي، ورغم أن بعض هذه التحديات موجود منذ سنوات طويلة، إلا أن المتغيرات السياسية والبيئية والاقتصادية الأخيرة ضاعفت من صعوبتها وتأثيرها. يحاول ملتقى فاعل 2022 أن يقدم صورة واقعية للتحديات الاقتصادية والسياسية والاجتماعية التي يواجهها المشتغلون بالثقافة والفنون في المنطقة العربية، وعلى الأخص أولئك البعيدون عن الدوائر المركزية والنخبوية، وأن يتلمس بعض الوسائل والاستراتيجيات لمواجهة هذه التحديات.

يجمع هذا الملتقى أكثر من 20 فاعلاً ثقافياً من بلدان عربية مختلفة شاركوا سابقاً في برنامج فاعل التدريبي. قام هؤلاء باقتراح موضوعات للنقاش خلال الملتقى، ثم أضفنا إليها بدورنا جلسات قصيرة للتعريف بواقع العمل الثقافي في اليمن وليبيا والسودان، والتي لا تتوفر معلومات كافية عنها لدى المشتغلين بالثقافة والفنون من خارجها. نأمل أن يتيح الملتقى للمشاركين والجمهور فرصة التعرف على عمل ناشطين ومدراء ثقافيين وفنانين، معظمهم من خارج الدوائر النخبوية. يعقد هذا الملتقى للمرة الثانية بعد إقامته خلال العام الفائت بشكل افتراضي وإذاعته على وسائل التواصل الاجتماعي.

يهدف هذا الملتقى بالتحديد إلى:

- تبادل الخبرات وإثارة النقاش بين العاملين في القطاع الثقافي في المنطقة العربية حول التحديات التي تواجه التدخلات الثقافية والفنية في عمليات التغيير الاجتماعي
- جذب انتباه المشتغلين بمجالات حقوق الإنسان والتغيير الديمقراطي والتنمية الاقتصادية إلى الدور المؤثر الذي يمكن أن تلعبه الثقافة والفنون في هذه المجالات
- إلقاء الضوء على جيل جديد من الفاعلين الثقافيين من المنطقة العربية من خارج الدوائر المركزية



FORD FOUNDATION



ملتقى فاعل

واقع العمل الثقافي في المنطقة
العربية - نقاشات ورؤى

الخميس 1 إلى السبت 3 أيلول / سبتمبر 2022
مسرح المدينة، بيروت - لبنان



Action for Hope
العمل للأمل

البرنامج

الخميس 1 سبتمبر / أيلول 2022

تقديم الملتقى: بسمة الحسيني 17:00 - 16:30

فيلم قصير عن فاعل

الفعل الثقافي بين إشكالات التمويل واستراتيجيات الاستدامة: يواجه المشتغلون بالثقافة والفنون 19:00 - 17:00

في المنطقة العربية تحديات تزداد صعوبة كل يوم في إيجاد مصادر تمويل مستدامة لعملهم، ويجدون أنفسهم مطالبين باستخدام استراتيجيات متنوعة لمواجهة هذه التحديات أو التكيف معها، لكي يتمكنوا من تزويد مجتمعاتهم بالخدمات الثقافية التي تحتاجها.

المتحدثون:

حسام الثني - ليبيا

إيلينا ناصيف - لبنان

عالية الروسان - فلسطين

جاد حكواتي - لبنان

سلمان تركي - العراق

ميسر الجلسة: أنس يونس - سوريا

ليكر، حفل موسيقي لخريجي مدرسة العمل للأمل للموسيقى

20:00

الجمعة 2 سبتمبر / أيلول 2022

الفنون في مواجهة الحرب: ما الذي يستطيع الفنان أو الفاعل الثقافي عمله أثناء الحرب، عندما 12:00 - 10:00

يتركز كل الاهتمام على استخدام السلاح أو مواجهته أو النجاة منه، هل للفعل الثقافي ضرورة أو فائدة في هذه الظروف؟

المتحدثون:

ريم الخطيب - سوريا

محمد آدم أبوه - السودان

فرج السيليني - ليبيا

عمر الراشدي - العراق

ميسر الجلسة: رفيق العكوري - اليمن

حماية الفنانين والفاعلين الثقافيين بين القمع السياسي والتشدد الديني: يتعرض من يعملون في 14:00 - 12:30

الفنون والثقافة في المنطقة العربية لأخطار مباشرة تأتي عادة من مصدرين: الأنظمة السياسية القمعية والتيارات الاجتماعية المتشددة دينياً. ما هي أدوات ووسائل الحماية القانونية والاجتماعية في مواجهة هذه الأخطار، وما هي أشكال المقاومة الممكنة؟

المتحدثون:

همام فضل الله - ليبيا

فريال العبسي - اليمن

ملتقى فاعل

واقع العمل الثقافي في المنطقة
العربية - نقاشات ورؤى

الخميس 1 إلى السبت 3 أيلول / سبتمبر 2022
مسرح المدينة، بيروت - لبنان



Action for Hope
العمل للأمل

سامح الحلواني - مصر

نون كشكوش - السودان

ميسر الجلسة: آيات عباس - العراق

واقع العمل الثقافي في اليمن: رفيق العكوري - فريال العبسي

17:30 - 16:30

واقع العمل الثقافي في ليبيا: فرج السيليني - همام فضل الله - حسام الثني

18:45 - 17:45

السبت 3 سبتمبر / أيلول 2022

العمل مع المجتمعات المهمشة والمأزومة - تحديات وطرق جديدة للمشاركة: تعيش أغلبية شعوب المنطقة في ظروف اقتصادية وسياسية شديدة الصعوبة، إما بسبب الحروب والتهجير، أو بسبب الاحتلال، أو الاستغلال الاقتصادي وغياب العدالة الاجتماعية، كيف يلعب الفنان أو الفاعل الثقافي دوراً حيوياً في مثل هذه الظروف؟ ما هي الأدوات والاستراتيجيات التي تمكنه من لعب هذا الدور، وكيف يمكن تحفيز مشاركة المجتمعات المهمشة في العمل الفني والثقافي؟ المتحدثون:

12:00 - 10:00

خلود عيسى - مصر

جيهان السمان - سوريا

قاسم اسطنبولي - لبنان

مخلص بودشار - المغرب

ميسرة الجلسة: شامة الرشيد - السودان

السياسات الثقافية غائبة. فما هي البدائل المتاحة؟: بعد الاهتمام النسبي بوضع سياسات ثقافية على المستوى الوطني في عدة بلاد عربية قبل أكثر من عشر سنوات، انحسر هذا الاهتمام إما بفعل سيطرة الحروب على المشهد السياسي، وما تلاها من تهجير وتهالك لبنية الدول، أو بفعل سيطرة سياسات قمعية بيروقراطية حولت هذه السياسات إلى وثائق مكتوبة ولكنها لا تطبق فعلياً. كيف يؤثر غياب السياسات الثقافية على قدرة الفنان أو الفاعل الثقافي على العمل؟ هل هناك بدائل لمثل هذه السياسات يمكن استخدامها ولو على المدى القصير وفي نطاق جغرافي محدود؟ المتحدثون:

14:00 - 12:30

طاهرة طارق - مصر

همام سعدي حسين - العراق

رنده حمو - سوريا

راشد بخيت - السودان

ميسر الجلسة: الحبيب الطرابلسي - تونس

واقع العمل الثقافي في السودان شامة الرشيد - محمد آدم أبوه

17:30 - 16:30

تعليقات ختامية

18:00 - 17:45

بعدنا عايشين، عرض مسرحي من بيروت كلمات متقاطعة - مسرح المدينة

20:00



Fa'ael Forum: Realities of Cultural Work in the Arab Region

Discussions and Visions

Thursday 1 September to Saturday 3 September 2022

Al Madina Theater - Beirut, Lebanon

Simultaneous translation to and from Arabic and English will be provided

We all witnessed that rare moment during the spring and summer of 2020, when the importance of art in life dawned on the entire world. At a time when humanity was facing a direct threat to its existence, people resorted to art as the one aspect of human activity that can express both the specificity of human beings, as well as their ability to communicate collectively. This was a pivotal moment in understanding the role of art and in appreciating it, but alas, this realization did not lead to true change in policies that could support and promote art, culture, and their practitioners.

In addition to the disappointment of arts and culture practitioners everywhere, Arab artists and cultural practitioners face challenges resulting from their current political and social realities. Although some of these challenges are long standing, the recent political, environmental, and economic changes have heightened their severity and impact.

The Fa'ael Forum 2022 aims to present a realistic image of the economic, political, and social challenges facing art and cultural practitioners in the Arab region, specifically those who are on the margins of the central and elitist art circles, and it will also attempt to probe into some of the strategies used to address these challenges. This forum will bring together over 20 former participants in the Fa'ael programme from several Arab countries, who also proposed the discussion topics in the program. We also added to the program brief focus sessions to shed light on the reality of cultural work in Yemen, Libya and Sudan, since very little information is available to art and culture practitioners beyond these countries' borders.

We hope that the Forum will provide an opportunity, both for participants and for the general public, to get acquainted with the work of art and culture activists and directors outside of elitist circles. This is the second edition of the Forum, following last years' first edition which took place online and was streamed on social media platforms.

The objectives of the Forum are:

- Sharing experiences and stimulating discussions among cultural practitioners in the Arab region on the challenges facing artistic and cultural interventions in social change processes.
- Drawing the attention of those working in the fields of human rights, democratic change, and economic development to the possibly significant role art can play in these fields.
- Shedding light on a new generation of cultural practitioners outside of elitist spheres in the Arab region.

Fa'ael Forum

Realities of Cultural Work in the Arab Region - Discussions and Visions

Thursday 1 September to
Saturday 3 September 2022
Al Madina Theater - Beirut, Lebanon



Action for Hope
العمل للأمل

Program

Thursday 1 September 2022

16:30 - 17:00

Introducing the Forum - Basma El Hussein
Screening of a short film about the Fa'ael program

17:00 - 19:00

Cultural Action Between Funding Challenges and Sustainability Strategies: Arab cultural practitioners continuously face difficult challenges in finding sustainable funding sources for their work and they are always looking for ways to overcome these challenges, or adapt to them, so that they can continue to provide cultural services for their societies.

Speakers:

Hossam Al Thanni - Libya

Helena Nassif - Lebanon

Alia Al Rossan - Palestine

Jad Hakawati - Lebanon

Salman Turki - Iraq

Moderated by: Anas Younes - Syria

20:00

La bokra: Concert by: Action for Hope Music School Graduates

Friday 2 September 2022

10:00 - 12:00

Art in the Face of War: What can an artist or a cultural practitioner do during wars, when all attention is on using armed violence or escaping it? Does cultural action have value in such situations?

Speakers:

Reem Al Khatib - Syria

Mohamed Adam Abou - Sudan

Faraj Al Sileeni - Libya

Omar Al Rashidi - Iraq

Moderated by: Rafik Al Akkouri - Yemen

12:30 - 14:00

Protection of Artists and Cultural Practitioners Caught Between Political Oppression and Religious Extremism: Arab artists and cultural workers are often



subjected to threats that come from two main sources: oppressive regimes and extremist religious groups within societies. What are the legal and social protection tools that are available to them in the face of such threats? What resistance is possible?

Speakers:

Hammam Fadlallah - Libya

Feriyal Al Abssi - Yemen

Sameh El Halawani - Egypt

Noon Kashkoush - Sudan

Moderated by: Ayat Abbass - Iraq

16:30 - 17:30

Focus on the Reality of Cultural Work in Yemen:

Feriyal Al Abssi

Rafik Al Akkouri

17:45 - 18:45

Focus on the Reality of Cultural Work in Libya:

Hammam Fadlallah

Faraj Al Sileeni

Hosam AlThani

Saturday 3 September 2022

10:00 - 12:00

Working with Marginalized Communities: Challenges and New Ways of

Participation: Most populations in the Arab region live under very difficult economic and political conditions, either because of war and displacement, or because of economic exploitation and lack of social justice. How can artists and cultural practitioners play an important role in such situations? What are the strategies that would enable such a role, and how can marginalized communities be motivated to participate in artistic and cultural action?

Speakers:

Kholoud Issa - Egypt

Jihan Al Samman - Syria

Qassem Istanbouli - Lebanon

Mokhless Boudchar - Morocco

Moderated by: Shama Al Rasheed - Sudan

12:30 - 14:00

In the Absence of Official Cultural Policies, What are the Alternatives?

Fa'ael Forum

Realities of Cultural Work in the Arab Region - Discussions and Visions

Thursday 1 September to
Saturday 3 September 2022
Al Madina Theater - Beirut, Lebanon



Action for Hope
العمل للأمل

After a decade of relative interest in developing national cultural policies in many Arab countries, this effort was halted either because of the dominance of wars in the public sphere, and the subsequent displacement and collapse of state structures, or because of the dominance of oppressive bureaucratic policies that did not allow the implementation of cultural policies. How does the absence of cultural policies affect the ability of artists and cultural practitioners? Are there alternatives to these policies that can be used, even on the short term or in a limited geographic scope, to organize and promote cultural work?

Speakers:

Tahra Tareq - Egypt

Humam Saadi Hussein - Iraq

Rinda Hemo - Syria

Rashid Bakheet - Sudan

Moderated by: Habib Trabelsi - Tunisia

16:30 - 17:30

Focus on the Reality of Cultural Work in Sudan:

Shama Al Rasheed

Mohamed Adam Abou

17:45 - 18:00

Closing Remarks

20:00

Still Surviving, a theater performance that is part of the Beirut Crosswords project